



BUNDESAMT FÜR  
SEESCHIFFFAHRT  
UND  
HYDROGRAPHIE

## Nachrichten für Seefahrer

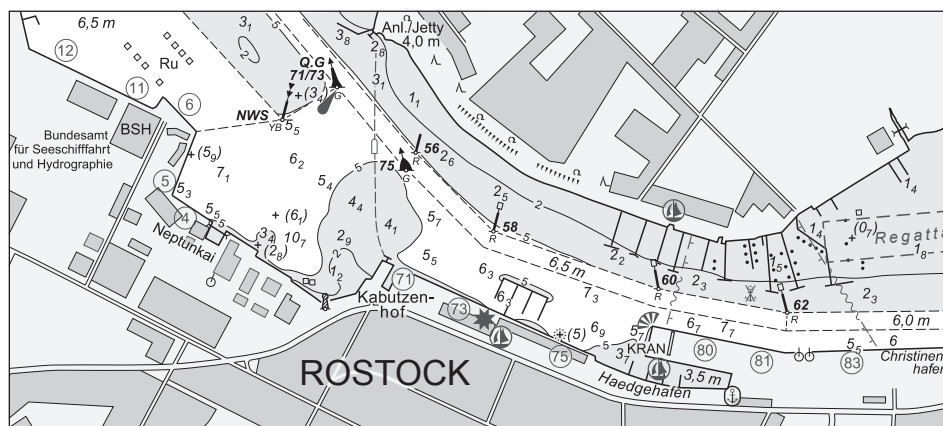
### *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt

*Official Maritime Publication*

08. Juni 2018 · 149. Jahrgang

08 June 2018 · Volume 149



NfS 23/2018

**Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen**

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.  
Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.  
Sektorengrenzen der Feuer von See aus.  
Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.  
Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.  
Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.  
Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).  
Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.  
Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

**Übersetzungen**

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

**Freiwillige Mitarbeit**

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Neptunallee 5, 18057 Rostock  
Telefon/Telephone +49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/operator)  
Telefax +49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/operator)  
E-Mail/E-mail nfs@bsh.de  
Internet www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 10,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)  
(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
Hamburg und Rostock 2018  
www.bsh.de  
ISSN-Nr. Druck 0027-7444  
Digital 1437-4048

**Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately**

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.  
True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.  
Sector limits of lights from seaward.  
Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.  
Depths and drying heights referred to Chart Datum.  
Other heights referred to chart specific height datum.  
Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.  
For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.  
Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the “Annual enclosure to the Notices to Mariners” (NfS) and in the “Handbuch für Brücke und Kartenhaus”.

**Translations**

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

**Voluntary cooperation**

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 10.50 incl. VAT, single issue € 3.00 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency  
Hamburg and Rostock 2018  
www.bsh.de  
ISSN-Nr. Print 0027-7444  
Digital 1437-4048

**P- und T-Berichtigungen/P and T corrections**

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2016 bis zum Heft 22/2018  
 According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2016 to issue 22/2018

**Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts****Nordsee/North Sea**

T44	T87	T1110	1541	1620	1711
46	T90	1540	T1610		

**Ostsee/Baltic Sea**

T32	T37	41	T41	1511	1641
T35					

**Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications**

keine/nil

**Teil 3 – Berichtigungen zum Katalog/Part 3 – Corrections to catalogue**

2452 Seekarten und Bücher Katalog

**Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications**

Bücher/Books: –

Karten/Charts: 1540, 1541, 1641/INT 1361

**Teil 4 – Mitteilungen/Part 4 – Notifications**

- DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten/DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises
- DE. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachungen von Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der IMO/DE. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification of circulars of the Maritime Safety Committee (MSC) of the IMO
- DE. BMVI. Wegfall der Überleitungsregeln in § 15 SchSV/DE. BMVI. Regulation for the transition in § 15 of SchSV no longer applies
- DE. BMVI. Aufhebung nationaler Richtlinien in der Seeschifffahrt/DE. BMVI. Abolition of national guidelines in the maritime sector
- DE. BSU. Veröffentlichung Untersuchungsberichte Nr. 455/15 und 58/16/DE. BSU. Investigation Reports No. 455/15 and 58/17
- DE. BSH. Bekanntmachung über die Auslegung der Plangenehmigung für die Errichtung und den Betrieb der „Deutsche Bucht Pilotwindenergieanlagen“ in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) der Nordsee nebst den dazugehörenden plangenehmigten Unterlagen/DE. BSH. Announcement of the public inspection of the planning consent for the installation and operation of two pilot wind turbines “Deutsche Bucht Pilotwindenergieanlagen” in the German Exclusive Economic Zone (EEZ) of the North Sea along with the associated approved planning documents

**Beilagen/Enclosures**

- DE. BSH. Deckblätter zum Lfv./DE. BSH. Corrections to the List of Lights

**P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections*****Gültige P- und T-Berichtigungen**  
vom 08. Juni 2018***P and T Corrections in force***  
*dated 08 June 2018*Nach den Nachrichten für Seefahrer  
Heft 01/2016 bis zum Heft 22/2018*According to the German Notices to Mariners (NfS)*  
*issue 01/2016 to issue 22/2018*

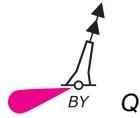
Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 26	2017: 04	T 100	2017: 04
T 30	2016: 09 2017: 38, 49	T 151	2017: 47, 51–52 2018: 03, 10
T 31	2017: 20	T 162	2016: 01 2018: 06
T 32	2016: 09, 26 2017: 38, 49	T 1110	2017: 50 2018: 09
T 33	2016: 09, 26	T 1311	2018: 04
T 34	2017: 44	T 1350	2017: 14, 41, 48
T 42	2017: 25	T 1410	2017: 14
T 43	2017: 20	T 1430	2017: 14
T 46	2017: 25	T 1440	2017: 14
T 48	2018: 22	T 1511	2017: 48
P 50	2017: 51–52 2018: 11	T 1622	2017: 39
T 50	2016: 34–35	T 1662	2018: 22
T 54	2016: 32–33	T 1711	2017: 25
T 87	2018: 09	T 2610	2018: 06
T 90	2017: 14 2018: 09		

**Teil 1/Part 1****Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea****\* T 44****SO-lich Mittelgrund**

INT 1452

Letzte NfS: 21/18

Trage ein

*Insert*

53° 55,65' N 008° 39,03' E

(WSA Cuxhaven 58(T)/18) 23/18

**\* 46****Neufeld-Reede Ost**

INT 1453

Letzte NfS: 22/18

Trage ein

*Insert*

53° 52,97' N 009° 04,81' E

**Plan B**

Trage ein

*Insert*

53° 52,970' N 009° 04,810' E

(WSA Cuxhaven 56/18) 23/18

**T 87****N-lich Westerems**

INT 1413

Letzte NfS: 14/18

Verlege

*Relocate*

nach

to 53° 39,30' N 006° 13,00' E

09/18 – T 87 aufgehoben/*cancelled*

(NL 21/196(T), P- und T-Liste/18) 23/18

**T 90**

INT 1461

Letzte NfS: 22/18

Streiche  
*Delete*

AIS

Paragon  
Prospektor 1und  
*and*

53° 39,4' N 006° 17,6' E



Ems

53° 39,3' N 006° 16,3' E

09/18 – T 90 aufgehoben/*cancelled*

(NL 21/196(T), P- und T-Liste/18) 23/18

**T 1110**

Letzte NfS: 22/18

Streiche  
*Delete*

AIS

Paragon  
Prospektor 1und  
*and*

53° 39,4' N 006° 17,6' E



Ems

53° 39,3' N 006° 16,3' E

09/18 – T 1110 aufgehoben/*cancelled*

(NL 21/196(T), P- und T-Liste/18) 23/18

**\* 1540**NEUE KARTE/*NEW CHART*

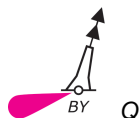
(BSH N2/18) 23/18

**\* 1541**NEUE KARTE/*NEW CHART*

(BSH N2/18) 23/18

**\* T 1610**

Letzte NfS: 21/18

Trage ein  
*Insert*

53° 55,65' N 008° 39,03' E

(WSA Cuxhaven 58(T)/18) 23/18

**\* 1620 Neufeld-Reede Ost**

Letzte NfS: 21/18

Trage ein

*Insert*

#

53° 52,97' N 009° 04,81' E

(WSA Cuxhaven 56/18) 23/18

**\* 1711 Neufeld-Reede Ost**

Letzte NfS: 20/18

Trage ein

*Insert*

#

53° 52,970' N 009° 04,810' E

(WSA Cuxhaven 56/18) 23/18

**Ostsee/Baltic Sea****\* T 32**

INT 1359

Letzte NfS: 12/18

**Schleimünde****Plan A**Füge hinzu  
*Add*

gelöscht/exting

bei  
at

★ Oc.4s8m9M

54° 40,346' N 010° 02,050' E

gelöscht/exting

bei  
at

★ Oc.4s6m9M

54° 40,359' N 010° 01,972' E

**Plan B**Füge hinzu  
*Add*

gelöscht/exting

bei  
at

☆ Oc.4s8m9M

54° 40,346' N 010° 02,050' E

gelöscht/exting

bei  
at

☆ Oc.4s6m9M

54° 40,359' N 010° 01,972' E

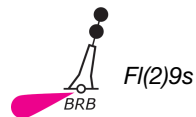
(WSA Lübeck 42(T)/18) 23/18

**\* T 35**

Letzte NfS: 31/17

**Neustadt-Ansteuerung**Trage ein  
*Insert*

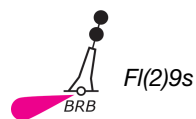
54° 04,21' N 010° 49,21' E



54° 04,190' N 010° 49,238' E

**Plan A**Trage ein  
*Insert*

54° 04,21' N 010° 49,21' E



54° 04,190' N 010° 49,238' E

(WSA Lübeck 94(T)/18) 23/18



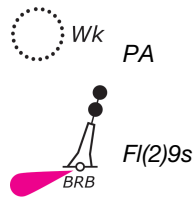
## ★ T 37

## Neustadt-Ansteuerung

INT 1356

3004, 3005

Letzte NfS: 31/17

Trage ein  
Insert

54° 04,21' N 010° 49,21' E

54° 04,190' N 010° 49,238' E

(WSA Lübeck 94(T)/18) 23/18

## ★ 41

## Hestholm

3003

Letzte NfS: 02/18

Verlege  
Relocate

nach

to 54° 31,190' N 009° 39,277' E

Trage ein  
Insert

$0_s$  und streiche  
and delete ( $0_s$ ) dicht dabei  
close by

54° 31,120' N 009° 39,470' E

(WSA Lübeck 90/18) 23/18

## ★ T 41

## Schleimünde

3003

Letzte NfS: 02/18

Füge hinzu  
Add

## Teil 1

gelöscht/exting

bei  
at

☆ 2 Oc.4s6/8m9M

54° 40,35' N 010° 02,05' E

Füge hinzu  
Add

## Plan A

gelöscht/exting

bei  
at

☆ Oc.4s8m9M

54° 40,346' N 010° 02,050' E

gelöscht/exting

bei  
at

☆ Oc.4s6m9M

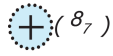
54° 40,359' N 010° 01,972' E

(WSA Lübeck 42(T)/18) 23/18

**\* 1511 SO-lich Greifswalder Oie**

INT 1343

Letzte NfS: 21/18

Trage ein  
Insert

54° 14,21' N 013° 58,18' E

(WSA Stralsund 43/18) 23/18

**\* 1641**

INT 1361

Letzte NfS: 22/18

NEUE AUSGABE/*NEW EDITION*

(BSH N2/18) 23/18

**Teil 2/Part 2**

**Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications***

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

*(Valid till next edition)*

keine/*nil*

**Teil 3/Part 3****Berichtigungen zum Katalog/Corrections to catalogue**

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

*(Valid till next edition)***S. 35** Füge hinzu:

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN /ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
1540		978-3-86987-881-2	<b>Die Weser mit Bremerhaven</b>	30 000	2018, V.
1541		978-3-86987-879-9	<b>Bremerhaven</b>	12 500	2018, V.
1550		978-3-86987-874-4 In Vorbereitung	<b>Die Weser von Nordenham bis Brake</b> Plan: Hafen von Brake	30 000 12 500	–
1560		978-3-86987-875-1 In Vorbereitung	<b>Die Weser von Brake bis Vegesack</b> Plan: A Hafen von Brake B Huntemündung und Hafen von Elsfleth C Die Hunte von Buttelerhörne bis Oldenburg D Hafen von Oldenburg	30 000 12 500 12 500 30 000 12 500	–
1561		978-3-86987-876-8 In Vorbereitung	<b>Bremen, Vegesack bis Osterort</b>	12 500	–
1562		978-3-86987-877-5 In Vorbereitung	<b>Bremen</b> Plan: Stephanibrücke bis Hemelingen	12 500 30 000	–

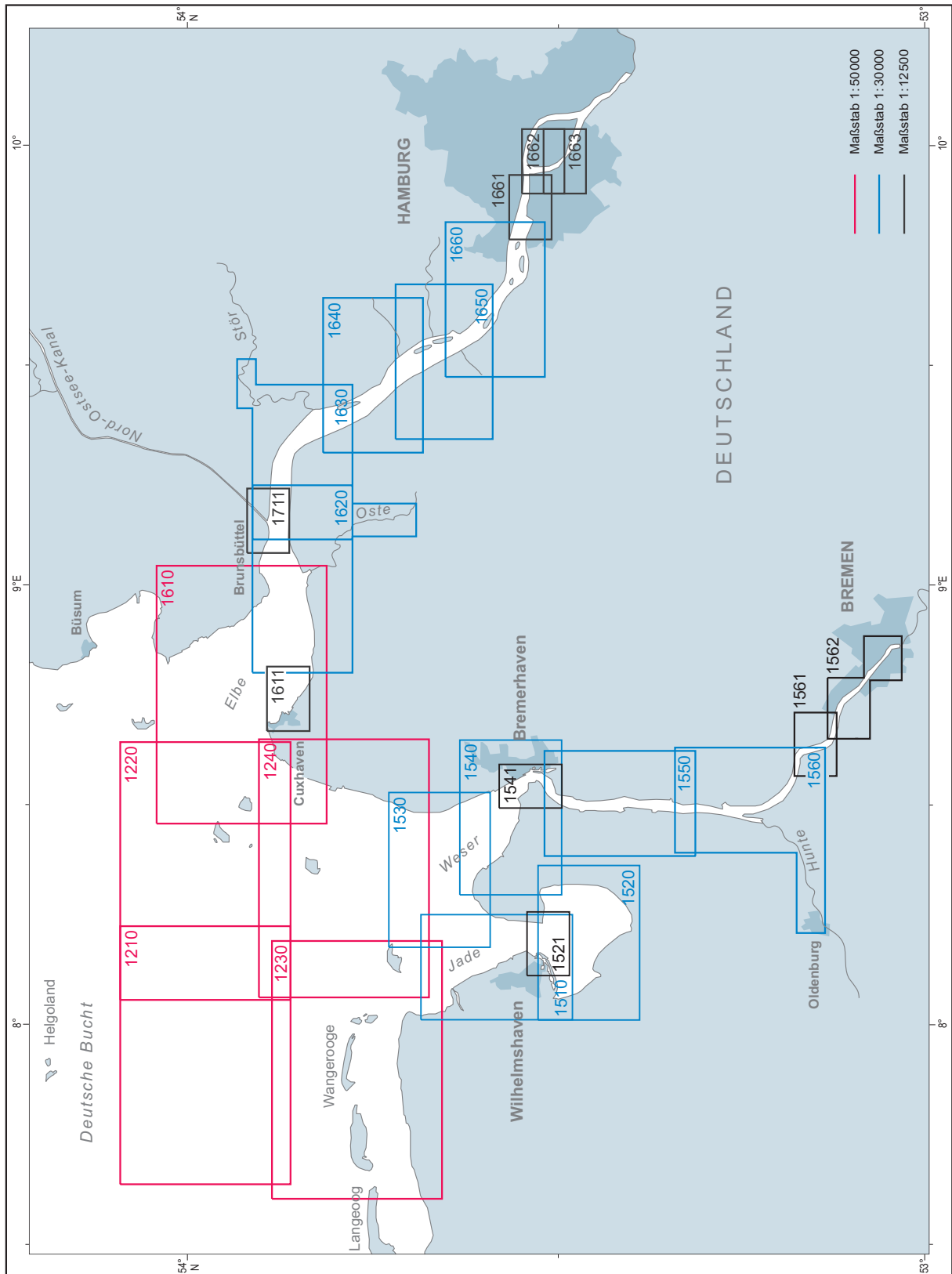
(BSH N2/18) 23/18

**S. 42** Ostsee, deutsche Küste, westlicher Teil. Krt. 1641, ersetze alle Angaben durch:

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN /ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
1641	1361	978-3-86987-883-6	<b>Ansteuerung von Wismar</b> Plan: A Hafen von Timmendorf B Hafen von Kirchdorf C Hafen von Wismar D Hafen von Boltenhagen	25 000 4 000 4 000 10 000 5 000	2018, V.

(BSH N2/18) 23/18

**S. 34** 2.3.4 Deutsche Bucht, südöstlicher Teil, A1-Format. Ersetze die Abbildung und die Berichtigung 13/18 durch:



(BSH N2/18) 23/18

**Informationen zum Katalog/*Information to catalogue***

Beabsichtigte Neue Karten

Die Karten erscheinen innerhalb der nächsten  
1–3 Wochen.*New charts scheduled for publications**The charts will be published within the next  
1–3 weeks.***S. 35**

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN /ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
1561		978-3-86987-876-8	Bremen, Vegesack bis Osterort	12 500	–
1562		978-3-86987-877-5	Bremen	12 500	–

(BSH N2/18) 23/18

Beabsichtigte Neue Ausgabe

Die Karten erscheinen innerhalb der nächsten  
1–3 Wochen.*New Edition scheduled for publications**The charts will be published within the next  
1–3 weeks.***S. 31**

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN /ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
2	1456	978-3-86987-887-4	Mündungen der Jade und Weser	50 000	–

(BSH N2/18) 23/18

**S. 35**

Krt. Nr.	INT Nr.	ISBN /ISSN	Titel	Maßstab 1:	Ausgabe
1230		978-3-86987-886-7	Mündungen der Jade und der Neuen Weser, Langeoog bis Wangerooge	50 000	–
1240		978-3-86987-882-9	Mündungen der Neuen Weser und der Alten Weser, innerer Teil	50 000	–

(BSH N2/18) 23/18

## Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

### \* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	18.06.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises		18.06.2018	Kein Schießbetrieb No firing exercises
	19.06.2018			19.06.2018	
	20.06.2018			20.06.2018	
	21.06.2018			21.06.2018	
	22.06.2018			22.06.2018	
	23.06.2018			23.06.2018	

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr.  
Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warnggebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warnggebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrenggebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warnggebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

### \* DE. Baltic Sea. Kiel Bight. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

*The schedule is not guaranteed.  
The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.*

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

*The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.*

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

*The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.*

(WSA Lübeck 95/18) 23/18

\* **DE. BG Verkehr, Dienststelle Schiffssicherheit. Bekanntmachungen von Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der IMO**

(Siehe zuletzt NfS-Heft 22/2018)

Die Dienststelle Schiffssicherheit der Berufsgenossenschaft Verkehrswirtschaft Post-Logistik Telekommunikation (BG Verkehr) hat im Verkehrsblatt 9/2018 folgende Rundschreiben des Schiffssicherheitsausschusses (MSC) der Internationalen Seeschiffahrtsorganisation (IMO) in deutscher Sprache amtlich bekannt gemacht.

**Rundschreiben MSC.1/Circ.1569**

Ankündigung von Änderungen der Internationalen Codes von 1994 und 2000 für die Sicherheit von Hochgeschwindigkeitsfahrzeugen,

siehe VkBli. 9/2018 Nr. 79

**Rundschreiben MSC.1/Circ.1570**

Änderungen der Richtlinien für Lecksicherheitspläne und Unterlagen für den Kapitän (MSC1/Circ.1245),

siehe VkBli. 9/2018 Nr. 80

**Rundschreiben MSC.1/Circ.1571**

Einheitliche Interpretationen von Kapitel II-1 SOLAS, siehe VkBli. 9/2018 Nr. 81

\* **DE. BG Verkehr, Ship Safety Division. Notification of circulars of the Maritime Safety Committee (MSC) of the IMO**

(See last NfS issue 22/2018)

The Dienststelle Schiffssicherheit (Ship Safety Division) of the German Social Accident Insurance Institution for Commercial Transport, Postal Logistics and Telecommunication (BG Verkehr) has published in the Verkehrsblatt 9/2018 (Gazette of the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure) the following circulars in German language issued by the Maritime Safety Committee (MSC) of the International Maritime Organization (IMO).

**Circular MSC.1/Circ.1569**

Notification of amendments to the International Code of Safety for High-Speed Craft, 1994 (1994 HSC Code), and the International Code of Safety for High-Speed Craft, 2000 (2000 HSC Code), see VkBli. 9/2018 No. 79

**Circular MSC.1/Circ.1570**

Amendments to the Guidelines for damage control plans and information to the master (MSC.1/Circ.1245), see VkBli. 9/2018 No. 80

**Circular MSC.1/Circ.1571**

Unified interpretations of SOLAS chapter II-1, see VkBli. 9/2018 No. 81

(VkBli. 9/79, 80, 81/18) 23/18

\* **DE. BMVI. Wegfall der Überleitungsregeln in § 15 SchSV**

Das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur hat im Verkehrsblatt 9/2018 den Wegfall der Anwendung alten Rechts für Traditionsschiffe und anderen Schiffen, die nicht internationalen Schiffssicherheitsregeln unterliegen, bekannt gemacht. Die Regelung ist am 14. März 2018 in Kraft getreten und nachstehend in deutscher Sprache abgedruckt.

\* **DE. BMVI. Regulation for the transition in § 15 of SchSV no longer applies**

The Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure has published in the Verkehrsblatt 9/2018 (Gazette of Federal Ministry of Transport) the abolition of previous law for ships of traditional build and other ships, which are not subject to international safety rules. The regulation entered into force on 14 March 2018 and is reprinted below in German language.

**Bekanntmachung über das Entfallen der Anwendung alten Rechts**

Die Verordnung zur Änderung der schiffssicherheitsrechtlichen Vorschriften über Bau und Ausrüstung von Traditionsschiffen und anderen Schiffen, die nicht internationalen Schiffssicherheitsregeln unterliegen vom 7. März 2018 (BGBl. I S. 237) ist am 14. März 2018 in Kraft getreten. Artikel 1 Nummer 10 der Verordnung ändert die Übergangsregelung in § 15 der Schiffssicherheitsverordnung.

Damit entfällt ab dem in Nummer 1 Satz 1 bezeichneten Tag die Anordnung der fortdauernden Anwendung der durch Artikel 4 Absatz 1 Nummer 10 des Gesetzes vom 9. September 1998 (BGBl. I S. 2860) aufgehobenen Schiffssicherheitsverordnung in der Fassung der Bekanntmachung vom 3. September 1997 (BGBl. I S. 2217), die zuletzt durch die Verordnung vom 19. Juni 1998 (BGBl. I S. 1431) geändert worden ist.

Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur  
Im Auftrag  
Beate Beckmann

(VkBli. 9/77/18) 23/18



\* **DE. BMVI. Aufhebung nationaler Richtlinien in der Seeschifffahrt**

Das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur hat im Verkehrsblatt 9/2018 den Wegfall der Anwendung nationaler Richtlinien für Traditionsschiffe und anderen Schiffen, die nicht internationalen Schiffssicherheitsregeln unterliegen, bekannt gemacht. Die Regelung ist am 14. März 2018 in Kraft getreten und nachstehend in deutscher Sprache abgedruckt.

\* **DE. BMVI. Abolition of national guidelines in the maritime sector**

*The Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure has published in the Verkehrsblatt 9/2018 (Gazette of Federal Ministry of Transport) the abolition of national guidelines for ships of traditional build and other ships, which are not subject to international safety rules. The regulation entered into force on 14 March 2018 and is reprinted below in German language.*

**Bekanntmachung über den Fortfall der Anwendung nationaler Richtlinien in der Seeschifffahrt**

Die Verordnung zur Änderung der schiffssicherheitsrechtlichen Vorschriften über Bau und Ausrüstung von Traditionsschiffen und anderen Schiffen, die nicht internationalen Schiffssicherheitsregeln unterliegen vom 7. März 2018 (BGBl. I S. 237) ist am 14. März 2018 in Kraft getreten. Folgende nationale Richtlinien sind ab dem in Satz 1 bezeichneten Tag nicht mehr anzuwenden, soweit die Schiffssicherheitsverordnung für eine Übergangszeit nichts anderes bestimmt:

1. Richtlinie für den Bau, die Ausrüstung und den Betrieb von Fahrgastschiffen in der Seefahrt (Nationale Fahrgastschiffsrichtlinie) (VkBl. 2013 S. 951),
2. Richtlinie gem. § 6 Abs. 1 Ziffer 2 Schiffssicherheitsverordnung für Binnenschiffe, die in einem Bereich seawärts der Grenzen der Binnenwasserstraßen Jade und Weser bis zur Verbindungslinie Schillinghörn über das Haus der Vogelschutzwarte der Insel Alte Mellum zum Kirchturm Cappel, verkehren (VkBl. 2006 S. 479),
3. Richtlinie nach § 6 Absatz 1 der Schiffssicherheitsverordnung über Sicherheitsanforderungen an Bau und Ausrüstung von Traditionsschiffen, die nicht internationalen Schiffssicherheitsregelungen einschließlich der Richtlinie 98/18/EG des Rates vom 17. März 1998 über Sicherheitsvorschriften und -normen für Fahrgastschiffe unterliegen (Sicherheitsrichtlinie für Traditionsschiffe vom 3. Februar 2000) (VkBl. 2000 Dokument Nr. B 8135), die zuletzt am 12. März 2003 (VkBl. 2003, S. 205) geändert worden ist,
4. Richtlinie für Fischereifahrzeuge unter 24 m (VkBl. 2009 S. 155 und S. 274),
5. Sicherheitsrichtlinie für Frachtschiffe (VkBl. 2015 S. 573),
6. Richtlinie nach § 6 Abs. 1 Nr. 1 der Schiffssicherheitsverordnung über Sicherheitsanforderungen an Schiffe, die nicht dem Internationalen Freibordübereinkommen unterliegen (Freibordrichtlinie) (VkBl. 2015 S. 598),
7. Richtlinie für den Bau, die Ausrüstung und den Betrieb von Fahrgastschiffen in der Wattfahrt (Wattfahrtrichtlinie) (VkBl. 2006 S. 871),
8. Richtlinie für den Bau und die Ausrüstung von Schiffsdampfkesselanlagen auf Seeschiffen unter deutscher Flagge (VkBl. 2002 S. 313, Anlagenband B 8129).

Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur  
Im Auftrag  
Beate Beckmann

(VkBl. 9/76/18) 23/18

★ **DE. BSU. Veröffentlichung Untersuchungsberichte Nr. 455/15 und 58/16**

(Letzter Bericht siehe NfS-Heft 46/2017)

Die Bundesstelle für Seeunfalluntersuchung (BSU) hat am 28. Mai 2018 den zusammengefassten Untersuchungsbericht zu den Fällen 455/15 und 58/16 veröffentlicht. Der Bericht befasst sich mit Bränden von Holzkohle in Containern an Bord der Schiffe MSC KATRINA und LUDWIGSHAFEN EXPRESS.

Container mit Holzkohleladung gerieten am 20. November 2015 auf der MSC KATRINA und am 21. Februar 2016 auf der LUDWIGSHAFEN EXPRESS durch Selbsterhitzung in Brand. Auf der MSC KATRINA konnte der in einem Laderaum befindliche Container mit Hilfe an Bord gebrachter Feuerwehrleute gelöscht werden. Auf der LUDWIGSHAFEN EXPRESS war die Besatzung in der Lage, die an Deck transportierten Container aus eigener Kraft zu löschen. Die brandbetroffenen Container stammten vom selben Versender in Indonesien und waren für einen Empfänger in Frankreich bestimmt. Die Untersuchung der beiden Fälle wurde aufgrund der Gleichartigkeit zusammengefasst.

Der Bericht enthält Sicherheitsempfehlungen, die sich an das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur richten und darauf hinzielen, die Transportvorschriften für Holzkohle anzupassen. Weitere Sicherheitsempfehlungen richten sich an die Reedereien MSC und OOCL. Sie sollen für einen sichereren Transport von zur Selbsterhitzung neigenden Stoffen sorgen.

Der Abschlussbericht wurde durch die Bundesstelle für Seeunfalluntersuchung am 28. Mai 2018 veröffentlicht und ist unter [www.bsu-bund.de](http://www.bsu-bund.de) nachzulesen.

Auf Anfrage bei der BSU kann der Bericht zugesandt werden. Alternativ besteht die Möglichkeit, diesen – wie alle bisherigen Berichte – im Internet unter [www.bsu-bund.de](http://www.bsu-bund.de) einzusehen und herunterzuladen.

★ **DE. BSU. Investigation Reports No. 455/15 and 58/16**

(Last report see NfS 46/2017)

*The Federal Bureau of Maritime Casualty Investigation (BSU) published the Investigation Report No. 455/15 and 58/16 on 28 May 2018. The report deals with the fires of charcoal in containers on board the MSC KATRINA and the LUDWIGSHAFEN EXPRESS.*

*Containers with charcoal cargos caught fire on board the MSC KATRINA on 20 November 2015 and on board the LUDWIGSHAFEN EXPRESS on 21 February 2016. The fires were caused by self-ignition of the charcoal. The container stowed in a cargo hold on board the MSC KATRINA could be discharged with the assistance of fire fighters taken on board. The crew on board the LUDWIGSHAFEN EXPRESS was able to discharge the containers carried on deck unassisted. The containers affected by the fire originated from the same consignor in Indonesia and were destined for a consignee in France. Due to the similarity of both cases, the investigation was summarized.*

*The investigation report includes safety recommendations addressed to the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure and aiming at amending the carrying requirements for charcoal. Further safety recommendations are addressed to the vessels owners MSC and OOCL. They should ensure a safe carriage of self-heating substances.*

*The final investigation report was published by the BSU on 28 May 2018 and is available on [www.bsu-bund.de](http://www.bsu-bund.de).*

*Upon request the report will be forwarded. Alternatively this report – as well as all previous reports – is available on the website [www.bsu-bund.de](http://www.bsu-bund.de) and can be downloaded.*

(BSU 455/15; 58/16) 23/18

★ **DE. BSH. Bekanntmachung über die Auslegung der Plangenehmigung für die Errichtung und den Betrieb der „Deutsche Bucht Pilotwindenergieanlagen“ in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) der Nordsee nebst den dazugehörigen plangenehmigten Unterlagen**

i.

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie hat gemäß analoger Anwendung der Übergangsbestimmung § 77 Abs. 1 Nr. 2 Windenergie-auf-See-Gesetz (WindSeeG) nach §§ 2 Abs. 1, 5 Abs. 1 und Abs. 6 der Seeanlagenverordnung (SeeAnIV) in Verbindung mit § 74 Abs. 6 des Verwaltungsverfahrensgesetzes (VwVfG) am 8. Mai 2018 die Plangenehmigung für das o.g. Vorhaben – Az.: BSH/5111/Deutsche Bucht Pilotwindenergieanlagen/PFV/O3015 – erlassen.

★ **DE. BSH. Announcement of the public inspection of the planning consent for the installation and operation of two pilot wind turbines “Deutsche Bucht Pilotwindenergieanlagen” in the German Exclusive Economic Zone (EEZ) of the North Sea along with the associated approved planning documents**

i.

*The planning consent for the aforesaid project was issued on 8 May 2018 (file ref.: BSH/5111/Deutsche Bucht Pilotwindenergieanlagen/PFV/O3015) based on sections 2 and 5 of the Marine Facilities Ordinance (Seeanlagenverordnung – SeeAnIV) in connection with section 74 of the Administrative Procedure Act (Verwaltungsverfahrensgesetz – VwVfG) in accordance to section 77 of the Offshore Wind Act (Windenergie-auf-See-Gesetz – WindSeeG).*

## II.

Die Plangenehmigung samt der plangenehmigten Unterlagen liegen in der Zeit **vom 2. Juni 2018 bis 15. Juni 2018, jeweils einschließlich**, während der Dienststunden zur Einsicht aus im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
– Bibliothek –  
Bernhard-Nocht-Straße 78  
20359 Hamburg

Montag, Mittwoch und  
Donnerstag: 09:00–15:00 Uhr  
Dienstag: 09:00–16:00 Uhr  
Freitag: 09:00–14:30 Uhr

und im

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie  
– Bibliothek –  
Neptunallee 5  
18057 Rostock

Montag, Mittwoch und  
Donnerstag: 08:30–11:30 Uhr und  
13:00–15:00 Uhr  
Freitag: 08:30–11:30 Uhr und  
13:00–14:00 Uhr  
Dienstag: geschlossen

## III.

Es wird darauf hingewiesen, dass mit Ende der Auslegungsfrist die Plangenehmigung den nicht bekannten Betroffenen und auch denjenigen, denen Rechtsbehelfe nach dem Umwelt-Rechtsbehelfsgesetz zustehen, als bekannt gegeben gilt. Unabhängig davon gilt die Plangenehmigung denjenigen gegenüber, denen die Plangenehmigung individuell zugestellt worden ist, mit der Zustellung als bekannt gegeben.

## IV.

Eine Kopie der Plangenehmigung wird gemäß § 27a VwVfG auch auf der Internetseite des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie unter [www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Windparks](http://www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Windparks) veröffentlicht. Der Inhalt der zur Einsicht ausgelegten Unterlagen ist maßgeblich.

## V.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen die Plangenehmigung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Klage beim Verwaltungsgericht Hamburg (Lübeckertordamm 4, 20099 Hamburg) erhoben werden.

Im Auftrag  
Friederike Seewald

Az.: BSH/5111/Deutsche Bucht/Pilotwindenergieanlagen/PFV/O3015

## II.

*The planning consent decision document is available for public inspection **from 2 June 2018 up to and including 15 June 2018** at*

*Federal Maritime and Hydrographic Agency  
– Library –  
Bernhard-Nocht-Straße 78  
20359 Hamburg*

*Monday, Wednesday and  
Thursday: 0900–1500  
Tuesday: 0900–1600  
Friday: 0900–1430*

*and at*

*Federal Maritime and Hydrographic Agency  
– Library –  
Neptunallee 5  
18057 Rostock*

*Monday, Wednesday and  
Thursday: 0830–1130 and  
1300–1500  
Friday: 0830–1130 and  
1300–1400  
Tuesday: closed*

## III.

*With the end of the inspection period the other parties affected and to those who are entitled to appeal under the Environmental Remedies Act, shall be regarded as having been notified. Irrespective of this, the planning consent shall be deemed to have been notified to those to whom the approval has been individually served upon delivery.*

## IV.

*Pursuant to section 27a VwVfG the planning consent can be also accessed online at [www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Windpark](http://www.bsh.de/de/Meeresnutzung/Wirtschaft/Windpark). The content of the documents available for public inspection shall be authoritative.*

## V.

Instruction on right to appeal:

*Action to this planning consent notice may be filed within one month after notification at the Administrative Tribunal Hamburg (Lübeckertordamm 4, 20099 Hamburg).*

*For the Federal Maritime and Hydrographic Agency  
Friederike Seewald*

*File ref.: BSH/5111/Deutsche Bucht/Pilotwindenergieanlagen/PFV/O3015*

(BSH O3/18) 23/18

**Beilagen/*Enclosures***

**DE. BSH. Deckblätter zum Lfv.**

***DE. BSH. Corrections to the List of Lights***

(BSH N2/18) 23/18

**4001 Lfv. südwestliche Ostsee 2018**

<b>201740</b> C 1188	<b>Schleimünde</b> <b>Unterfeuer</b> Pfahl, weiß (5 m)	54°40,36' N 010°01,97' E	<b>Oc.W.4s</b> (01,00)+03,00	<b>6 m W 9 M</b> 040,0° – 175,0° (T) <i>Gelöscht</i> Rcht-L. 107,5°
		neben der Dampferbrücke		(WSA Lübeck 42(T)/18) 2018-23
<b>201741</b> C 1188.1	<b>Schleimünde</b> <b>Oberfeuer</b> Mast, weiß (6 m)	54°40,35' N 010°02,05' E	<b>Oc.W.4s</b> (01,00)+03,00	<b>8 m W 9 M</b> 040,0° – 175,0° (T) <i>Gelöscht</i> Rcht-L. 107,5°
		90 m vom U-F.		(WSA Lübeck 42(T)/18) 2018-23

## Nachrichten für Seefahrer (NfS) – online

### Information für die Berufsschifffahrt

Die vom Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) herausgegebenen, digitalen NfS sind als amtliche Veröffentlichung anerkannt und werden deshalb nicht mehr kostenlos auf den Internetseiten des BSH ([www.bsh.de](http://www.bsh.de)) zur Verfügung gestellt.

Die digitalen NfS können online zum gleichen Preis wie das gedruckte NfS-Heft bezogen werden.

### Information für die Klein- und Sportschifffahrt

Die Klein- und Sportschifffahrt kann den Berichtigungsservice (auch als Sammelberichtigungen bekannt) für die vom BSH herausgegebenen Seekarten, Sportbootkarten und nautischen Veröffentlichungen verwenden.

## German Notices to Mariners (NfS) – online

### Information to commercial shipping

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) on the BSH's website are official publications for which a fee is charged, as for the printed NfS.

Digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) are available at the same price as printed NfS.

### Information to small craft and leisure shipping

Summaries of corrections to the navigational charts, small craft charts and publications issued by the BSH can be accessed on the BSH's website.

Schifffahrt	Meeresdaten	Meeresnutzung	Produkte	Anträge	Das BSH
Berufsschifffahrt					
Sportschifffahrt			Flaggenzertifikate		
Hersteller			Sportbootvermessung		
Produkte			Berichtigungsservice Karten		
<a href="http://www.bsh.de">www.bsh.de</a>			Berichtigungsservice Klein- und Sportschifffahrtskarten		
			Berichtigungsservice Bücher		
			Zeitweilige Mindertiefen deutsche Ostseeküste		
			Führerscheinfreie Sportbootmotoren		
			Navigationslichter		

Die kostenlos zur Verfügung gestellten Sammelberichtigungen ersetzen nicht die amtlichen NfS.

The summaries of corrections, which are available free of charge, do not replace the official NfS.

### Allgemeine Information

Die digitalen Nachrichten für Seefahrer werden online als eine gesamte NfS-Datei und in einzelnen Dateien angeboten (alle im PDF-Format):

- Teile 1–4 der NfS
- Beilagen zu den NfS
- Seekarten-Deckblätter in den NfS

Innerhalb der gesamten NfS-Datei und in der Datei Teile 1–4 sind im Navigationsfenster der Software von Adobe Acrobat Lesezeichen eingerichtet, die das gezielte Aufsuchen von Informationen erleichtern.

Der Schifffahrt wird empfohlen, die von der IMO angenommenen „Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891“ vom 21. Dezember 1998 zu beachten.

### General information

The digitised Nachrichten für Seefahrer (NfS) in PDF format can be ordered completely or as:

- parts 1 to 4
- enclosures
- chart blocks

Within the files of the complete NfS and parts 1–4, the search for information is facilitated by icons on the Adobe Acrobat navigation window.

Mariners are advised to comply with the “Guidelines for the on-board use and application of computers – MSC/Circ.891” of 21 December 1998 which has been adopted by the IMO.